

Introduction

The present volume of the *Pāṇinīyavyākaraṇodāharaṇakośa* deals with secondary derivatives (*taddhitānta*-s or, briefly, *taddhita*-s).

As in the preceding volumes, the only examples provided by Bhaṭṭoji Dīkṣita in his *Siddhāntakaumudī* (SK.) constitute the entries of the articles.

The examples illustrate 1067 *sūtra*-s of the *Aṣṭādhyāyī* (A.), which have been brought together and numbered following on from 1072 to 2138 by Bhaṭṭoji in his SK. The reorganisation of the *sūtra*-s of the A., being a primary characteristic of the *prakriyāgrantha*-s (works which explain the A. bringing to the fore the derivation of words), of which the SK. is a notable representative, we give at the end of this introduction for a view of the reorganisation, a chart of the correspondences between the references to these 1067 *sūtra*-s in the SK. and to those of the same *sūtra*-s in the A.

Structure of the articles

There are 3022 of these articles. Their structure, in six parts, is the same as in the previous volumes: entry (the example); reference, in the A. and then in the SK., to the *sūtra* which illustrates the example; reference to the example in the SK and, if necessary, in the other commentaries on the A.: *Mahābhāṣya* (M.), *Kāśikāvṛtti* (K.), *Bhāṣāvṛtti* (BhV.). Following these references, the figure (1) indicates a direct example, (2) a counter-example and (3) an incidental example. By “incidental example” we mean an example — here always a secondary derivative —, which is neither a direct nor a counter-example, of one of these 1067 *sūtra*-s reorganised by Bhaṭṭoji, but which is given in the explanation of one of these principal *sūtra*-s to illustrate either another *sūtra* or a *vārtika* required by the explanation. We must make it clear that an incidental example may itself be a counter-example for the latter *sūtra* or for the *vārtika*: thus *śuklībhavati*, incidental example in the SK. for *sūtra* 2123/8.3.111, is a counter-example for 2122/5.4.052.

When an example is given for more than one *sūtra*, the same sequence is repeated after the sign ■.

If in a commentary the example is accompanied by one or several words, and thus has a context, we have reproduced the whole, followed where necessary by the mention of the commentary where it is found.

Next comes the analysis in Sanskrit (*vigraha*) of the example, which gives the meaning of the example according to its etymology as defined in the *sūtra*.

Then come the French and English translations following the same pattern. But it must be understood that the meaning of many of these secondary derivatives is neither clear nor certain. This vocabulary, which concerns very diverse domains and a great part of which is very old, must still be the subject of studies. The lexicological interest of this almost one quarter of the *sūtra*-s is

evident. For an analysis of this section, we refer first of all to the study by Mrs. Saroja Bhate, *Pāṇini's taddhita rules*, Pune: University of Poona, 1989.

The penultimate part of the articles is a complete *prakriyā* (derivation). We note that a *prakriyā* consists of the sequence of all the operations which are to be carried out, prescribed by the *sūtra*-s or *vārtika*-s, to indicate the stages of the formation of the secondary derivative up to its final form. One line is given to each operation and this line is made up of three parts. The entire or abridged text of the *sūtra* or *vārtika* that prescribes the operation is in the centre. There follows the reference to the *sūtra* in the A. and in the SK., or a serial number in the case of a *vārtika*. The operation in schematic form is shown on the left. The different constitutive elements of the word are precisely separated here, without their markers (*anubandha*). The transformations prescribed by each rule are thus clearly shown. The operation is very briefly described on the right, the markers appearing here as they also appear in the notes. For a word whose formation is almost identical to that of a word for which a complete *prakriyā* is given, a *prakriyā* limited to its different elements is provided with cross-reference to the word with the complete *prakriyā* (e.g. the *prakriyā* of *udarakaḥ*, for which there is a cross-reference to that of *aṃśakaḥ*).

Notes (*ṭippanī*-s) constitute the sixth and last part of an article. These notes provide first, if necessary, complementary explanations for the deeper understanding of the *prakriyā*-s (e.g. *cākṣuṣam*). Optional forms are cited and explained in notes under each of the forms concerned (e.g. *dvipātrikī*, *dvipātrī*, *dvipātrīṇā*). The notes explain, when possible, the meaning of some examples.

Indices

This volume has six indices.

I. An alphabetical index of the 1067 *sūtra*-s followed by their examples, their counter-examples and, new in this volume, their incidental examples. These last are in fact an integral part of the corpus of secondary derivatives, subjects of this volume; at the same time they show the method followed by Bhaṭṭoji Dīkṣita in his rearrangement of the A.

II. An index of the 364 *vārtika*-s, 32 *gaṇasūtra*-s and 20 *paribhāṣā*-s mentioned in the *prakriyā*-s and in the *ṭippanī*-s. *Vārtika*-s, *gaṇasūtra*-s and *paribhāṣā*-s are classified in this index according to the serial number attributed to them in the edition of the SK. used, and reproduced in the *prakriyā*-s and in the *ṭippanī*-s. In the articles, *vārtika*-s are cited in the form they have in the M. *Vārtika*-s, *gaṇasūtra*-s and *paribhāṣā*-s are followed by mention of the examples concerning them.

III. A third index gives the alphabetical list of 263 secondary suffixes followed by their meanings and by the *sūtra*-s or *vārtika*-s which prescribe these meanings.

IV. An alphabetical index of technical terms with references to the *sūtra*-s or *vārtika*-s concerned.

V. An alphabetical index of the examples by *prakaraṇa* (chapters). This index shows, through a division in 17 *prakaraṇa*-s (in the edition used), a classification of the 1067 *sūtra*-s brought together by Bhaṭṭoji Dīkṣita. This classification, in view of the titles of these *prakaraṇa*-s, is based on semantic and morphological criteria.

VI. An index of unselected examples, that is, examples other than those given by the SK., but given by the other three commentaries, M., K. and BhV., for the same 1067 *sūtra*-s.

References

The editions of the four commentaries to which we refer are the same as those mentioned in the preceding volumes:

Vyākaraṇamahābhāṣya with the *Bhāṣyapradīpa* and the *Bhāṣyapradīpoddyota*. Vārāṇasī. Vol. I edited by Bhārgavaśāstrin, 1987; vol. II and III edited by Śivadattaśarman, 1987 and 1988; vol. IV and V edited by Bhārgavaśāstrin, 1988; vol. VI edited by Dadhirāmaśarman, 1988. For the examples given in the first two *ahnika*-s of the *Mahābhāṣya* references are to the pages of the edition mentioned. References in this edition to the eighth *adhyāya* are preceded by an asterisk.

Kāśikāvṛtti with the *Padamañjarī* and the *Nyāsa*, edited by Dvārikādāsaśāstrin and Kālikāprasādaśukla. Vārāṇasī. Vol. I and II, 1983; vol. III and IV, 1984; vol. V and VI, 1985.

Bhāṣāvṛtti, edited by Śrīśacandracakravartibhaṭṭācārya. Rajshahi, 1918.

Vaiyākaraṇasiddhāntakaumudī with the *Bālaṃanoramā* and the *Tattvabodhinī*, edited by Giridharaśarman. Vārāṇasī. Vol. I, 1998; vol. II, 1997; vol. III, 1989; vol. IV, 1987.

The numeration of the *sūtra*-s in the A. as in the SK. is that of the edition of the SK. mentioned above.

The serial numbers of the *vārtika*-s are reproduced from the list given in the edition of the *Siddhāntakaumudī* under the title: *siddhāntakaumudī nāma mahāmahopādhyāya-śrībhaṭṭojidīkṣitaviracitā pāṇinīyavyākaraṇasūtravṛttiḥ parabopāhvapāṇḍuraṅgātmaśāstrīnātha-śarmanā saṃśodhitā [...] mumbayyāṃ tattvavivecakākhyayantrālaye mudrākṣarair aṅkitāḥ śake 1815 vatsare.*

Abbreviations

A. = *Aṣṭādhyāyī*; abl. = ablative; acc. = accusative; BhV. = *Bhāṣāvṛtti*; dat. = dative; du. = dual; fem. = feminine; GS. = *gaṇasūtra*; gen. = genitive; imp. = impersonal; inst. = instrumental; K. = *Kāśikāvṛtti*; loc. = locative; M. = *Mahābhāṣya*; m. = masculine; nom. = nominative; nt. = neuter; pl. = plural; sg. = singular; SK. = *Siddhāntakaumudī*; sū. = *sūtra*; V. = *vārtika*; voc. = vocative.

Acknowledgments

Our gratitude goes first to the Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha of Tirupati whose support makes possible the publication of this *Pāṇinīyavyākaraṇodāharakośa*. We are grateful to the Vice Chancellor, Professor Sripada Satyanarayana Murthy, who has undertaken the publication of this fourth volume.

We thank too Professor K. V. Ramakrishnamacharyulu whose scientific and technical expertise makes possible the production of the CD-ROMs that accompany the printed volumes of this dictionary. We also thank Sri Murali Nandi who is preparing an electronic version of the present volume.

We offer our sincere thanks for their patience and the quality of their work to our colleagues at the French Institute of Pondicherry, Sri S. Anandavardhan, for entering the data, and Sri M. Vinoth, associate researcher in Sanskrit, for the page making. We certainly do not forget the valuable help of Srimati V. Latha who read the proofs, nor that of M. P. Boseman who supplied English translations.

Our thanks go as well to Dr. Claude Edelin who provided the cover illustration. Finally, the help of the Agence Nationale pour la Recherche (ANR) allowed us to complete this volume, revise the first one and prepare the next two.